

Curriculum Vitae

Pedagoge në departamentin e Gjuhës Franceze
Fakulteti i Gjuhëve të Huaja Tiranë
savi_pasho@yahoo.fr
severina.pasho@unitir.edu.al
Saverina Pasho

Karriera akademike

- Korrik, 2013 Akordimi i titullit Profesor në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, departamenti i gjuhës franceze, Tiranë.
- Korrik, 2011 Akordimi i titullit Prof.asoc. në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, departamenti i gjuhës franceze.
- Janar, 2005 Mbrojtja e doktoraturës në fushën e Letërsisë, Universiteti i Tiranës, Shqipëri
- Maj, 2002 Diplomë e studimeve të thelluara pasuniversitare, në Letërsi me drejtim Proza Moderne , Universiteti i Tiranës, Shqipëri.
- Qershor1995 Mbrojtja e mikrotezës “Drejtime të përgjithshme për mësimdhënien e frëngjishtes me qëllime specifike, si gjuhë specialiteti”- CREDIF Ecole Normale Supérieure de Fontenay/St –Cloud, Paris
- Shtator 1987 Pedagoge, universiteti i Tiranës, departamenti i Gjuhës franceze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja.
- 1979 -83 Studimet universitare, për gjuhën frënge, në Fakultetin e Historisë dhe Filologjisë
- Qershor, 1979 Diplomë pjekurie, Shkolla e Mesme e Gjuhëve të Huaja, Tiranë

Fushat kryesore hulumtuese

Letërsia franceze, Historia e Francës, didaktika e gjuhës franceze, komunikimi, përkthimi.

Publikimet

Monografi, artikuj, referime

Monografi

Saverina Pasho, *Kadare entre mythe et roman*, monografi, Editions universitaires européennes, Sarrebruck, 2013, ISBN 978-613-1-54845-1.

Saverina Pasho Monografi (bashkautorë- ouvrage collectif) : *Migrants et migrations dans les manuels scolaire en Méditerranée*, Harmattan, mars 2016, ISBN : 978-2-343-07420-

Artikuj

- Saverina Pasho, “*Babeli dhe Antibabeli* ”, Mehr Licht, nr. 3, 1997.
- Saverina Pasho, *Disa strategji të thjeshta për zhvillimin e të lexuarit*», “ Mprehtësia”, nr.2, AEDP
- Saverina Pasho, *Si t’i mësojmë nxënësit të arsyetojnë?* », Revista Pedagogjike, nr. 3, 2002.
- Saverina Pasho, «*Roli i dëgjimit në mësimin e gjuhës së huaj*», Kurrikula dhe shkolla, nr. 2, 2003, ISP.
- Saverina Pasho, «*Disa strategji të thjeshta për zhvillimin e leximit*», artikull i botuar në «Kurrikula dhe shkolla» nr.3, 2003, ISP
- Saverina Pasho, «*Përrallat dhe problemi i së vërtetës*», Revista Pedagogjike, nr.4, 2005.
- Saverina Pasho, «*Disa mendime mbi formimin e vazhduar të mësuesve të gjuhës së huaj*», Kurrikula dhe shkolla, nr.7, 2005, ISP.
- Saverina Pasho, «*Formimi i vazhduar- sfidë dhe domosdoshmëri e kohës*», në Revista Pedagogjike, nr.4, 2006.
- Saverina Pasho, «*Si ta mësojmë letërsinë*», Revista pedagogjike, nr.6, 2006.
- Saverina Pasho, «*Kadareja ky gjetës i madh*», Mehr Licht, nr.27, 2006.
- Saverina Pasho, «*Le curriculum national des langues et le besoin de renouveau dans l’enseignement des langues en Albanie*», Revue Marocaine de l’éducation et de la formation, nr.3, Maroc, 2007.
- Saverina Pasho, «*Fatos Kongoli dhe labirinti i dhimbjes njerëzore*», Mehr Licht nr.30, Tiranë 2007.
- Saverina Pasho, «*Der Roman, diese rebellische Gattung, Der roman, dieser Parvenu*», Dituria, Nr.4, Tiranë 2008.
- Saverina Pasho, «*Kadare questo grande trovatore*», *Albanologica*, Itali, 2008.
- Saverina Pasho, «*Der Romanstil im Werk von Fatos Kongoli*, Sprache, Literature und Didaktik, Athena, Germany, 2010.
- Saverina Pasho, «*L’identité albanaise à travers la littérature*», në Le courrier International dela Francophilie, 2011, Roumanie.
- Saverina Pasho, «*La retraduction des œuvres littéraires – nécessité ou tendance?*», Atelier de traduction, Rumani, 2012.
- M.Kumbaro, S. Pasho, «*Të bëhesh interpret apo të dish gjuhët- kjo është çështja*», Revista Pedagogjike, IZHA, 2012.
- Admira Nushi, Saverina Pasho, «*Quand Lorca arrivait en Albanie*», Atelier de traduction, Rumani, 2014.
- Saverina Pasho, «*Vepra në të zezë – një vepër arti*», Letra, nr.6, Tiranë 2014
- Saverina Pasho, «*Shkëlqim Cela – një shkrimtar tjetër*», Letra, nr.8, Tiranë 2015

Referime

- Saverina Pasho, «Vendi i gjuhës shqipe në kurrikulën kombëtare», International Colloquim on *Mother Tongue Education in a Multicultural World*, Sinaia, Rumani, 22-24.06.2006.
- Saverina Pasho, “Udhëzuesit kurrikularë për gjuhën e huaj” në Konferencë kombëtare “Për një mësimdhënie dhe mësimnxënie më të mire në shkollë», e ISK, 2-3 prill 2007, Tiranë.
- Saverina Pasho, «Zhvillimet postmoderne në letërsinë franceze dhe horizonti pritës në Shqipëri», në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «Seminari II Ndërkombëtar i Albanologjisë», fq. 522-532, Tetovë, 22-28.09.2008. Botim i USHT, **Maqedoni** 2009. ISBN: 978-9989-2362-2-8.
- Saverina Pasho, «De la littérature française : variation sur un vieux thème», në aktet e Konferencës Kombëtare: «Le français en Albanie: bilan et perspectives», Departamenti i gjuhës frënge, fq 89-98, Tiranë 2008, ISBN 978-99956-18-24-7.
- Saverina Pasho, «L’approche littéraire et l’éducation à la citoyenneté dans une classe de langue», në aktet e Konferencës Ndërkombëtare: «Colloquio europeo: Plurilinguismo, diversità, cittadinanza», Këshilli i Evropës, fq. 18-23, Tiranë 2008, «AlbPAPER». ISBN 978-99956-34-16-2.
- Saverina Pasho, Persida Asllani «Le discours triangulaire dans la pratique romanesque française de Stendhal à Proust», në aktet e Colloque international d’Etudes romanes «Les relations triangulaires», 2008, Universiteti Saint Clement d’Ohrid, Sofie, botuar në 2014, ISSN 978-954-07-3725.
- Saverina Pasho, «L’interculturel dans une classe de classe à travers les contes de fées», në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «Langues, éducation et interculturel», Departamenti i gjuhës frënge fq. 269-283, Tirana, 2009, ISBN:978-999956-187-35.
- Saverina Pasho, «Mille et une classe pour nos élèves», në Aktet e Konferencës X Shkencore Ndërkombëtare «Zbornik radova: Škola po mjeri / School on a human scale /La scuola su misura d’alunno», X International Scientific Meeting called Dani Mate Demarina («Mate Demarin Days»): «School on a human scale» University «Juri Dobrila» of Pula Department of Preschool and Primary Education, fq.223-233, Pula, **Kroaci**, 24-25.04.2009. ISBN 978-953-7498-23-8 (prill 2009)
- Saverina Pasho, «Ligjërimi letrar midis qytetit-urë dhe qytetit-kështjellë», e në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «Letërsia dhe Qyteti», Departamenti i letërsisë shqipe, fq. 168-173, Tiranë 5-6.11.2009, ISBN: 978-99943-46-6 (nëntor 2009)
- Saverina Pasho, «La prose de Kongoli- labyrinthe de la douleur humaine» kumtesë e botuar në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «Fachsprache Deutsch (DAF), Interkulturalität und Landeswissenschaft» Universitet i Elbasanit, fq. 235-249, Gjermani, Athena, 2010, ISBN 978-3-89996-392 -3.
- Saverina Pasho, Esmeralda Kromidha «Guidat –këta ciceronë të pazëvendësueshëm», kumtesë e botuar në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «Rritja e nivelit të komunikimit ndërkulturor: nevojë e shoqërisë shqiptare», Fakulteti i Gjuhëve të Huaja,fq. 13-148, Tiranë, 2010, ISBN: 978-9928-105-66-041-15
- Andromaqi Haloçi, Saverina Pasho, «Le français- partie intégrante des curricula

du système éducatif en Albanie», në aktet e Konferencës ndërkombëtare «*Le français de demain: enjeux éducatifs et professionnels*», CREFECO, Sofie, **Bullgari**, 2010, botim në linjë, 141-153.

crefec.org/fr_version/pages/8@Haloci.pdf

- Saverina Pasho, «*La femme albanaise au travers la littérature d'hier et d'aujourd'hui*», në Congreso International «*La querella de las mujeres en Europa e Hispanoamerica*», 11.11.2011, Spanjë.
- Saverina Pasho, «*La dimension politique et éducatives dans les manuels scolaire*», Journée d'étude, 16.11.2012, Montpellier, Francë.
- Saverina Pasho, «*Lecture des contacts franco-albanais au travers la littérature*», në aktet e konferencës ndërkombëtare, «*Shqipëria dhe Franca: vështrime dhe shkrime të kryqëzuara*», Departamenti i Gjuhës frënge & Departamenti i Letërsisë Shqipe, 14.12.2012, Tiranë.
- Saverina Pasho, Andromaqi Haloçi «*Harmoniser l'approche actionnelle et l'évaluation dans l'apprentissage du FLE à l'université*» në Konferencën Ndërkombëtare «*Question de la linguistique générale et la Roumanie*», Universiteti i Chisinau, Moldavi, dhjetor 2012.
- Saverina Pasho, «*Deux voyageurs et un pays*», në aktet e konferencës ndërkombëtare «*Pont entre deux rive: la France, l'image de l'Occident sous l'optique des intellectuels albanais*», Departamenti i Gjuhës Frënge, mars 2015, ISBN 978-9928-08-217-6.
- Saverina Pasho, Mark Marku, «*Le discours sur l'identité européenne des Albanais dans la communication politique albanaise*», në aktet e XI Congrès International de Linguistique Française, Universiteti i Zaragozës, Nëntor 2015.
- Saverina Pasho, «*Ornela Vorpsi entre mots et couleurs*», konferencë ndërkombëtare «*50 ans d'enseignement et de recherche au Departement de français de l'Université de Tirana*», Departamenti i gjuhës Frënge, 5 maj 2016.
- Bora Kuçuku & Saverina Pasho- *L'intraductibilité des textes littéraires surréalistes*, in the international symposium: *Enseignement de la littérature en cours de français langue étrangère*, 30-31 Mars 2017, Prishtinë
- Drita Rira & Saverina Pasho, *Quelques réflexions sur les néologismes des discours politiques produits sur les réseaux sociaux en albanais contemporain : défis de traduction*, konferenca ndërkombëtare «*Enseignement du/en français en contexte universitaire : méthodologies et pratiques innovantes*», Tiranë, 26 Maj 2017
- Saverina Pasho, *Poetët grekë në France (rasti Cavafis): Përkthimi dhe horizonti pritës* in the international symposium «*The Greek literature in the world through translation*», mars 2018, Tiranë
- Saverina Pasho *L'histoire des guides touristiques en Albanie* in «*Heritage, langue et communication: regards croisés sur la valorisation du patrimoine culturel matériel et immatériel*, dans la conférence internationale 28 tetor 2019, Sofie, Bullgarie.
- Saverina Pasho, *Përkthyesi midis etikës dhe estetikës së receptimit* konferencën shkencore «*Botët e përkthyer të letërsisë nga përkthimi te krijimi*», 12 shkurt 2020
- Saverina Pasho, *Survol historique sur la communication touristique* (Récits de voyages et premiers guides en Albanie), dans la conférence internationale «*Quelle mise en valeur du patrimoine culturel, par la communication?* », 31 mars 2021, Tiranë.

9. Projekte kombëtare e ndërkombëtare

<i>Data, Viti</i>	<i>Projekti, Institucioni, Titulli, Roli,</i>
2000-2002	<i>Edukimi me të drejtat e njeriut në shkollë, QSHDNJ, Drejtuese projekti</i> Për më shumë: www.unhchr.ch/hredu.nsf/INSFSfr?OpenFrameset&Frame
2001-2004	<i>Enseignant tuteur pour le module « Systèmes d'information », dans le cadre du diplôme à distance « Capacité en gestion des entreprises », Université de Caen-Basse Normandie, France.</i>
2006-2010	<i>Projet SPS (Section de Pédagogie Spécialisée), DDC Berne, coordinatore. Për më shumë:</i> www.asedswiss.org/.../78-institut-albanais-pedagog
2008	<i>Programi European «Pestalozzi» i Këshillit të Europës «Plurilinguismo, Diversità, Cittadinanza – Plurilinguisme, Diversité, Citoyennette» - Nr. Coe – 2008-30-0. (Drejtues të programit për Shqipërinë: I. Lama, M. Gjokutaj; Organizues: I. Lama, S. Pasho, A. Fida. Për më shumë:</i> http://www.coe.int/Formation , http://www.coe.int/lang
2010 në vazhdim	<i>Projektet CREFECO, në formimet lokale, MASH, DA, eksperte</i> crefecop.org/bulletin/May18_2011
2011 në vazhdim	<i>Projet RIMAMED, Université Montpellier III, drejtuese e ekipit për Shqipërinë. Për më tepër</i> http://www.rimamed.org ,
2015 në vazhdim	Projekt PEERS midis UT dhe HEPS Lausanne, Suisse.
10- 17 Prill 2017	Projekt AUF për formimin e stafit të administratës së FGJH Amélioration des compétences technologiques, rédaction administrative et éthique professionnelle (Përmirësim i aftësive teknologjike dhe etikë profesionale)
2019 në vazhdim	Projekt kërkimor –shkencor « Mjete gjuhësore dhe strategji të komunikimit për vlerësimin e trashëgimisë kulturore kombëtare materiale dhe jomateriale » (AUF & Fondin për kërkim shkencor të Ministrisë së Arsimit dhe Shkencës së Bullgarisë

Pjesëmarrje në shoqata profesionale/funksione

- Zv. Presidente e Aleancës Franceze të Parisit
- Anëtare e këshillit shkencor të Bibliotekës Kombëtare
- Anëtare e Senatit Akademik (2016-2020 dhe në vazhdim)

Gjuhët e huaja

Anglisht, Italisht

Përkthime

1. Ayn Rand, «*Ne të gjallët*», fq.602, Shtëpia botuese *Pegi*, ISBN 978-9928-162-71-7 Tiranë, 2013
2. Michèle Pèdanx «*Veprimtari të të mësuarit në orën e gjuhës së huaj*», fq. 192, Shtëpia botuese *Logos.A* , Shkup, 2004
3. Piaget, «*Mbi pedagogjinë*», fq.238, botim i ISK, Tiranë 2005
4. Amelie Nothomb «*Higjiena e vrasësit*», fq. 162, *Botimet Dita 2000*, ISBN 978-99943-57-23-9, Tiranë 2007.
5. M. Houellebecq «*Ishulli është i mundshëm*», fq.485, *Skanderbeg books*, ISBN 978-99943-51-57-2,Tiranë 2010.
6. J. de Maistre «*Konsiderata mbi Francën*», fq.174, botime ISP&Dita 2000, ISBN 978-999-57-10-9, Tiranë 2007
7. A. de Tockville «*Regjimi i vjetër dhe Revolucioni*», fq. 317, botime ISP&Dita 2000, ISBN978-99943-57-68-0, Tiranë 2009
8. D. Wolton «*Të shpëtojmë komunimin*», fq. 222, Botimet Papirus, ISBN 978-99956-808-3-1, Tiranë 2009.
9. F. Balle, «*Mediat dhe Shoqëritë* », fq.800, Botimet Papirus, ISBN 978-9928-4069-3-4, Tiranë, 2011 (S.Pasho & T. Nakuci & M. Marku)
10. M. Houellebecq, «*Ishulli i mundshëm*», fq. 325, Skanderbeg books, Tiranë, 2010
11. M.Houellebecq, «*Harta dhe territori*», fq. 425, Skanderbeg books, Tiranë 2016
12. M. Kundera, «*Lehtësia e padurueshme e qenies*»,fq.302, Dituria, Tiranë, 2019
13. R. Gary, «*Me jetën përpara*, fq. 207, Papirus, Tiranë, 2019.
- 14. M.Kundera, «*Valsi i lamtumirës*, fq. 238, Dituria, Tiranë, 2020.